

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ИСЛАМ» В АМЕРИКАНСКОЙ ДОКУМЕНТАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Ключевые слова: языковая система, концепт "ИСЛАМ", газетная публицистика, документальная литература.
Key words: language system, concept "ISLAM", mass media, nonfiction literature.

В результате смены парадигм в конце XX – начале XXI веков в центре внимания мирового языкознания оказалась языковая система, как живой организм, изучаемый непосредственно в процессе коммуникации [2; 3]. В данном ракурсе язык рассматривается как когнитивное образование, предназначенное для коммуникации и наделенное всеми необходимыми для этого единицами, категориями и механизмами [1; 3].

Актуальность нашей статьи определяется общим интересом лингвистических студий к изучению вербализованных структур знания о жизнедеятельности человека, в том числе и концептуализации социального феномена «ИСЛАМ» в сознании американского общества.

Цель нашей статьи – выявить и проанализировать лексические средства репрезентации концепта «ИСЛАМ» в американской документальной литературе (АДЛ).

Материалом для статьи послужили книги Габриэля Маранчи "The Anthropology of Islam" [5] и Даниэля Пайпса "In the Path of God. Islam and Political Power" [6].

Взаимоотношения США с мусульманскими странами переживают непростой период, это находит свое отражение, как в газетной публицистике (ГП), так и в АДЛ последних годов, что свидетельствует о том, что общество находится в поиске объяснения не совсем понятного для них социального феномена "ИСЛАМ". В наших предыдущих работах мы говорили о том, что в ГП ислам подается читателю преимущественно с негативной характеристикой, хотя, в последнее время, наблюдается и позитивная динамика взаимоотношений. Как известно, одной из основных функций средств массовой информации есть манипуляция, потому автор газетной статьи презентует читателям свою точку зрения на ту или иную проблему. Что же касается документальной литературы (ДЛ), то она "основана на реальных фактах, документальных свидетельствах и рассказах очевидцев, исследует исторические события, воспроизводит факты, сводя к минимуму художественный вымысел. Не допускает вольного обращения с событиями и домысливания персонажей" [4, с. 495].

Проанализировав книги Габриэля Маранчи "The Anthropology of Islam" и Даниэля Пайпса "In the Path of God. Islam and Political Power" мы можем говорить о нейтральной репрезентации концепта "ИСЛАМ". Преимущественно, на лексическом уровне, он вербализуется в АДЛ через следующие номинативные части речи:

1) **Имена существительные:**

а) общие:

- собственно название религиозного и культурного течения: *Islam*;
 - с лексемой "что-то, что относится к религии": *religion, din and iman (religion and faith), prayer, rituals, theological precepts, mosques, minarets*;
 - с лексемой "те, кто исповедуют и проповедуют ислам": *Muslims, believers, imam, sacred law*.
- (1) *We have seen that Islam, as any other religion, relies on rituals symbolizing rites of passage [5, с. 29].*
(2) *... some people in the West and many in other regions of the world, especially Muslims, are still deeply swayed by religious concerns [6, с. 5].*
(3) *Along with faith in Allah comes a sacred law to guide Muslims in all times and places [6, с. 11].*

б) имена личные:

- номинации имени Бога и его пророков: *Allah, Mohammed, Ibrahim, Isa, David, Solomon, Musa*;
 - святые места для мусульман: *Medina, Mecca*;
 - священные мусульманские книги и трактаты: *Qur'an, Hadiths, sirah*;
 - священные законы *Sharia (sacred law)*;
 - название священного месяца *Ramadan*.
- (4) *First, not all Muslims, though defining themselves as such, have a deep knowledge of the Qur'an or the hadiths [5, с. 42].*
(5) *The person's iman exists within this spiritual domain, of which, according to Muslims, the most powerful and almighty is Allah, God, the peace provider [5, с. 14].*
(6) *Ramadan is a month that emphasizes the unity of the family and the cohesion of society [5, с. 25].*

2) **Имена прилагательные,** которые указывают на "необычность" и чуждость ислама: "*exotic*" religion, mysterious, unfamiliar, alien, extraordinary.

- (7) *On the other, autochthonous non-Muslim populations felt threatened and challenged by the unfamiliar. Islamic culture, known only through stereotypes [5, с. 54].*

(8) ... *Muslim workers – with their alien languages and cultures – attracted the curiosity of newspapers and locals* [5, С. 55].

(9) ... *the Western world watched with amazement; Islam seemed capable of unleashing the most extraordinary forces* [6, С. 9].

- 3) **Глаголы**, указывающие на интерес к исламу и попытку его понять: *to understand, to study, to learn, to find out, to explain.*

(10) *There has been an increasing need to understand the political impact of Islam* [6, С. 3].

(11) *We can only learn Islam through the people who practise it or discuss it, or through books, which, however, somebody should read and understand* [5, С. 139].

На синтаксическом уровне репрезентация ислама происходит с помощью словосочетаний:

- презентующие ислам как часть жизни: *a part of reality, part of a life cycle, part of the landscape,*

(12) ... *interpretations of what Islam is makes Islam a part of reality* [5, С. 15].

(13) *Muslim rituals as part of a life cycle, which anthropologists have also observed in other cultures* [5, С. 16].

- показывающие ислам как “игрока” политической арены: *role in world politics, political impact of Islam, political force, a political factor, policy makers.*

(14) *Events in recent years have made clear the extraordinary role of Islam in world politics* [6, С. 3].

(15) *For Westerners of the late twentieth century the notion that Islam – or any religion – acts as an autonomous political force may be a somewhat novel thesis* [6, С. 4].

Подводя итоги, мы можем сказать, что представление ислама в АДЛ носит нейтральный характер. В текстах АДЛ отсутствуют оценочные характеристики, не показывается личное отношение автора к исламу, а исторические события показаны в хронологическом порядке. Наше дальнейшее исследование данного вопроса предполагает более глубокий и детальный анализ текстов АДЛ и ГП, посвященных проблеме взаимоотношений США с исламским миром.

Список источников

1. *Жаботинская С.А.* Когнитивная лингвистика: принципы концептуального моделирования // *Лінгвістичні студії*. – Вип. 2. – Черкаси: Сіяч. – 1997. – С. 3-11.
2. *Кубрякова Е.С.* Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. – М.: Языки славянской культуры. – 2004. – 560 с.
3. *Левицкий А.Э.* Коммуникативно-когнитивные аспекты номинативной деятельности индивида // *Композиционная семантика: Материалы III-й международной шк.-семинара по когнитивной лингвистике, 18-20 сент. 2002 г.* / Отв. ред. Н.Н. Болдырев; Ред. кол.: Е.С. Кубрякова, В.Б. Гольдберг и др.: В 2 ч. – Ч. 2. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2002. – С. 13-15.
4. *Литература и язык.* Современная иллюстрированная энциклопедия. — М.: Росмэн. Под редакцией проф. Горкина А.П. – 2006. – 1683 с.
5. *Marranci, G.* Anthropology of Islam. – Berg, Oxford. – 2008. – 182 p.
6. *Pipes, D.* In the path of God: Islam and political power / Daniel Pipes ; with a new preface by the author. – Transaction Publisher. – 2002. – 375 p.

Резюме: Язык – “зеркало” в котором отражаются все события нашей жизни, именно в языке легко увидеть те изменения которые имеют место в социуме. Статья посвящена проблеме репрезентации концепта “ИСЛАМ” в американской документальной литературе на лексическом и синтаксическом уровнях.

Resume: Language is a “mirror” that reflects all events of our lives, the changes that are taking place in society can be easily seen in the language. This article deals with the concept “ISLAM” representation in American nonfiction literature at lexical and syntactic levels.